

INFORMAZIONI PERSONALI

Elisabetta Paolozzi

POSIZIONE ATTUALE

Docente, Interprete e Traduttrice

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Interprete e Traduttrice

Dal 1996 ad oggi - Interprete di conferenza, consecutiva, chuchotage e trattativa in convegni e conferenze per progetti finanziati dall'Unione Europea, convegni medici, fiere, convention aziendali e incontri B2B.

Dal 1996 ad oggi – Titolare di partita IVA con settore di attività: Traduzione e Interpretariato
Traduttrice per pubbliche amministrazioni, agenzie di traduzioni, aziende e soggetti privati sul mercato italiano ed estero.

Settori: scientifico divulgativo, comunicati stampa, tecnico, legale, economico-finanziario, museale, illuminotecnica, arredamento, elettronica, informatica, moda, progettazione europea, medicina.

1998 - conseguimento dell'abilitazione provinciale per l'esercizio della professione d'interprete turistica (spagnolo e inglese).

Docente

Dal 2017 ad oggi - Docente di lingua inglese (livello avanzato) presso la Libera Accademia di Belle Arti di Rimini.

Dal 2010 ad oggi - Docente di lingua spagnola a tempo indeterminato presso il Liceo Statale "E. Medi" di Senigallia (AN). Coordinatrice e borsista di progetti Comenius/Erasmus+. Organizzatrice di numerose attività di mobilità internazionale con scuole di lingua inglese e spagnola. Docente in corsi di preparazione alle certificazioni DELE.

2009 - 2010 - Docente di lingua inglese nell'ambito del progetto "English for You" della Regione Marche.

Dal 2005 al 2008 - Docente a contratto presso l'Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia, per gli insegnamenti di "Traduzione multimediale", "Interpretazione di trattativa" e "Traduzione per la comunicazione multimediale" di lingua spagnola

Dal 2007 al 2012 - Docente nell'ambito del progetto pilota di formazione in lingua inglese per il personale della scuola primaria del Ministero dell'Istruzione per la provincia di Ancona.

Dal 2007 al 2010 - Docente di lingua inglese per corsi di preparazione alle certificazioni PET e FCE.

Dal 1996 - Docente in corsi di formazione per aziende del territorio (lingue inglese e spagnolo).

1989 -1990 - Docente di lingua italiana presso l'Istituto Italiano di Cultura di Madrid, Spagna.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Settembre 2019 - Borsa di studio Mobilità Staff Progetto Erasmus+ ShapEU

Luglio 2018 - Borsa di studio Mobilità Staff Progetto Erasmus+ Welcome II

1988 - Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri

Attività di ricerca in letteratura medievale presso la Biblioteca Nazionale di Madrid, Spagna

1985 - Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Università degli Studi di Venezia (110/110 e lode)

Tesi di laurea "La traduzione anonima del De Montibus di G. Boccaccio in lingua castigliana" pubblicata in "Annali di Ca' Foscari" e premiata come miglior tesi italiana dall'Associazione Ispanisti Italiani con borsa di studio di 4 mesi a Salamanca (Spagna)

1980 - High School Diploma

Independence High School, Ohio (USA) (Borsa di studio Intercultura)

1979 Diploma di maturità scientifica anticipata per merito

Liceo Scientifico "Luigi di Savoia" Ancona, Italia,

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze informatiche

- Ottima padronanza degli strumenti Microsoft Office e Internet
- Utilizzo di strumenti CAT (Trados Studio 2009 Freelance)

Patente di guida

Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Ottime capacità relazionali
Empatia per la creazione di un ambiente didattico e professionale proficuo
Puntualità e rispetto delle scadenze di lavoro, anche sotto pressione
Capacità di gestione progetti e lavoro in team
Flessibilità e disponibilità a viaggiare

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Senigallia, 9 marzo 2021

